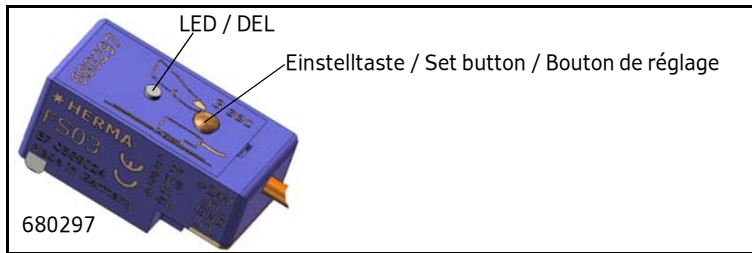
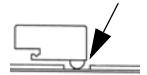


Etikettenabtastung / Label sensor / Détecteur d'étiquettes FS03



Zur Einstellung / For setting / Pour le réglage:



Der Etikettenabtaster FS03 ist eine selbst-lernende Einheit, geeignet für sowohl Papier-etiketten als auch elektrisch leitfähige Etiketten (metallisiert oder alu-kaschiert). Die Einheit ist so eingestellt, dass die Abtastung auf dem Etikett high-aktiv ist (1-Signal auf dem Etikett). Die LED der Einheit zeigt den aktuellen Schaltzustand an, d.h., sie leuchtet auf dem Etikett und erlischt im Etikettenzwischenraum.

Einstellung: Um eine bestimmte Funktion zu erreichen, muss die Einstelltaste unterschiedlich lang gedrückt bleiben. Die Abtastung muss auf den Etiketten-zwischenraum gestellt sein.

The label sensor FS03 is a self-learning unit, suitable for paper labels as well as electrically conducting labels (metallized or aluminium-covered). The unit is set such that the sensor is high-active on the label (1-signal on the label). The LED of the unit indicates the current switching output, i.e., it lights up on the label and is off in the gap between the labels.

Setting: In order to get to a certain function the set button must remain pressed for different lengths of time. The sensor must be positioned into the gap between the labels.

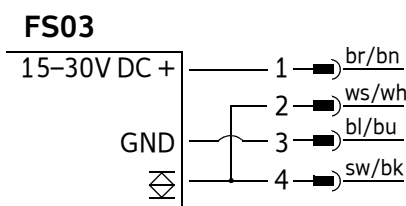
Le détecteur d'étiquettes FS03 est une unité à apprentissage autonome, convenant aussi bien pour les étiquettes en papier que pour les étiquettes conductrices d'électricité (métallisées). L'unité est réglée de sorte à ce que la détection sur l'étiquette soit activée « high » (signal 1 sur l'étiquette). La DEL de l'unité indique la sortie actuelle, c'est-à-dire qu'elle s'allume sur l'étiquette et s'éteint dans l'espace entre les étiquettes.

Réglage: pour obtenir une certaine fonction, il faut appuyer plus ou moins longtemps sur la touche de réglage. La détection doit être réglée sur l'espace entre les étiquettes.

Übersicht Einstellungen / Overview of settings / Vue d'ensemble des réglages

Tastendruck Buttonpress Appui sur la touche	<2s	>2s, <10s	>10s, <15s	>15s, <20s	>20s
Funktion Function Fonction	Grundzustand Basic state Etat de base	Teachen Teaching Apprentissage	Etikettenmaterial Label material Matériau des étiquettes	Offset Offset Offset	Werkseinstellung Factory setting Réglage par défaut
LED LED DEL	● (aus / off / arrêt)	☀ (an / on / marche)	✳ (blinkt / blinking / clignote)	● (aus / off / arrêt)	☀ (an / on / marche)
Ende End Fin	—	nach Funktionsende after end of function après la fin de la fonction	nach 10s after 10s au bout de 10 s	nach 10s after 10s au bout de 10 s	nach Funktionsende after end of function après la fin de la fonction
Aktion Action Action	—	Taste loslassen Release button relâcher la touche	Tastendruck wechselt Material Buttonpress changes material Un appui sur la touche permet de changer le matériau	1x Taste/Button/Bouton = +1 1x Taste/Button/Bouton >2s = -1	Taste loslassen Release button relâcher la touche
Ergebnis Result Résultat	—	Blinkcode/Blink code / code clignotant 2x = OK 4x ≠ OK	LED-Farbe/LED color/ Couleur DEL: grün/green/vert = Papier/Paper/Papier rot/red/rouge = Metall/ metal/métal	Blinkcode beim Ändern/ Blink code at changing/ Code clignotant en cas de modification = Offset	Blinkcode 2x Blink code 2x code clignotant 2x

Anschlussschema / Connection diagram / Schéma de raccordement





Einstellungen / Settings / Réglages

<2s ● keine Funktion.

>2s, <10s ☼ Teachfunktion.

Selbsttätiges Einlernen der Trägerbandstärke.
Nach Loslassen der Taste = Start, LED blinkt.
Funktionsende: Blinkcode 2x = OK, 4x ≠ OK.

Nicht erfolgreich: Wiederholen. Stellen Sie sicher, dass die Abtastung auf den Etikettenzwischen-raum gestellt und der Untergrund sauber ist.

>10s, <15s ☼ Etikettenart.

Jedes Drücken der Taste wechselt die Etikettenart.
LED grün = Papier, LED rot = Metall
Das Funktionsende erfolgt automatisch 10 Sekunden nach dem letzten Loslassen der Taste.

>15s, <20s ● Offset.

Nach dem Loslassen der Taste zeigt eine Blinkfolge den aktuell eingestellten Offset an.

Danach Taste 1x kurz drücken = Offset +1,
Taste 1x länger als 2 Sekunden lang drücken = Offset -1.

Nach jeder Änderung zeigt wie eingangs ein Blinkcode den aktuell eingestellten Wert an.

Das Funktionsende erfolgt automatisch 10 Sekunden nach dem letzten Loslassen der Taste.

Der Offset muss nur in Ausnahmefällen verändert werden, in der Regel nur bei Geschwindigkeiten von 120 m/min oder mehr.

Verringern sie bei sehr dünnen Etiketten unter 50µ den Offset und vergrößern Sie ihn bei sehr dicken Etiketten von mehr als 150µ entsprechend.

Einstellbar sind Offsets von 1 bis 20.

>20s ☼ Werkseinstellung.

Die Werkseinstellung ist: Papieretikett, Offset 6 (Offset 10 bei Metalletiketten).

Nach Funktionsende (Loslassen der Taste) wird ein Blinkcode ausgegeben (2x langsam).

<2s ● No function.

>2s, <10s ☼ Teaching function.

Self-learning of backing paper thickness
After releasing the button = Start, LED blinking.
End of function: blink code 2x = OK, 4x ≠ OK.

Not successful: Repeat. Make sure the sensor is positioned into the gap between the labels and the subsurface is clean.

>10s, <15s ☼ Type of label.

Every button press changes the label type.
LED green = paper, LED red = metal
The end of function is reached automatically 10 seconds after the last releasing of the button.

>15s, <20s ● Offset.

After releasing the button a blink sequence indicates the offset currently set.

Press button 1x for a short time = Offset +1,
keep button pressed 1x for more than 2 seconds = Offset -1.

As in the beginning, after every change a blink sequence will indicate the value currently set.

The end of function is reached automatically 10 seconds after the last releasing of the button.

The offset must be changed only in exceptional cases, as a rule only at speeds of 120 m/min (~4.700"/min) or more.

Decrease the offset with very thin labels of below 50µ and increase it with very thick labels of more than 150µ correspondingly.

Offsets can be adjusted from 1 through 20.

>20s ☼ Factory setting.

The factory setting is: paper label, offset 6 (offset 10 with metal labels).

After end of function (releasing the button) a blink code is shown (2x slowly).

<2s ● aucune fonction.

>2s, <10s ☼ fonction d'apprentissage.

Apprentissage autonome de l'épaisseur de la bande support.
Une fois que la touche est relâchée = démarrage, la DEL clignote.

Fin de la fonction : code clignotant 2 fois = OK, 4 fois ≠ OK.

Echec : répéter. Assurez-vous que la détection est réglée sur l'espace entre les étiquettes et que la surface de collage est propre.

>10s, <15s ☼ type d'étiquettes.

Tout appui sur la touche permet de modifier le type d'étiquettes.
DEL verte = papier, DEL rouge = métal
La fonction se termine automatiquement 10 secondes après le dernier relâchement de la touche.

>15s, <20s ● Offset.

Après le relâchement de la touche, une suite de clignotements indique l'offset actuellement réglé.

Ensuite, appuyer 1 fois brièvement sur la touche = offset + 1,

Appuyer 1 fois sur la touche pendant plus de 2 secondes = offset -1.

Après chaque modification, un code clignotant indique, comme au début, l'offset actuellement réglé.

La fonction se termine automatiquement 10 secondes après le dernier relâchement de la touche.

Il est nécessaire de modifier l'offset uniquement dans des cas exceptionnels. En général, uniquement en cas de vitesses de 120 m/min ou plus.

Si les étiquettes sont très fines (moins de 50µ), réduisez l'offset et augmentez-le en conséquence si les étiquettes sont très épaisses (plus de 150µ).

Les offsets sont réglables de 1 à 20.

>20s ☼ Réglage par défaut.

Le réglage par défaut est : étiquette en papier, offset 6 (offset 10 en cas d'étiquettes en métal).

Après la fin de la fonction (relâchement de la touche), un code clignotant est émis (2 fois, lentement).

Technische Daten/ Technical Data / Caractéristiques Techniques

Betriebsspannung/Operating voltage/Tension de service :	15 – 30V DC
Nennstromaufnahme/Rated current consumption/Consommation nominale de courant :	≤ 25mA
Ausgangsstrom/Output current/Courant de sortie :	max. 20mA
Ausgangsspannung/Output voltage/Tension de sortie low/high:	≤ 2.5V / ≥ U _B - 3.5V
Temperatur/Temperature/Température	
(Betrieb/Lagerung // Operation/Storage // Fonctionnement/stockage):	0 – 50°C / -20 – +80°C
Schutzart/Type of protection/Indice de protection :	IP20
Schutzklasse/Protection class/Classe de protection :	III
Schutzbeschaltung/Protective circuit/Dispositifs de protection :	Kurzschlusschutz, Verpolschutz Short-circuit protection, inverse-polarity protection protection contre les courts-circuits, protection contre les inversions de polarité

CE Konformitätserklärung

Der Etikettenabtaster FS03 ist nach folgenden Richtlinien entwickelt, konstruiert und gefertigt.

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG
IEC 60947-5-2:2007

09.02.2009

W. Bomefeld

Technischer Leiter
Technical Director
Directeur Technique

CE Declaration of Conformity

The label sensor FS03 is developed, designed, and manufactured in compliance with the following directives.

EC EMC Directive 2004/108/EG
IEC 60947-5-2:2007

CE Déclaration de conformité

Le détecteur d'étiquettes FS03 est conçu, construit et fabriqué conformément aux directives suivantes.

Directive européenne CEM 2004/108/CE
IEC 60947-5-2:2007